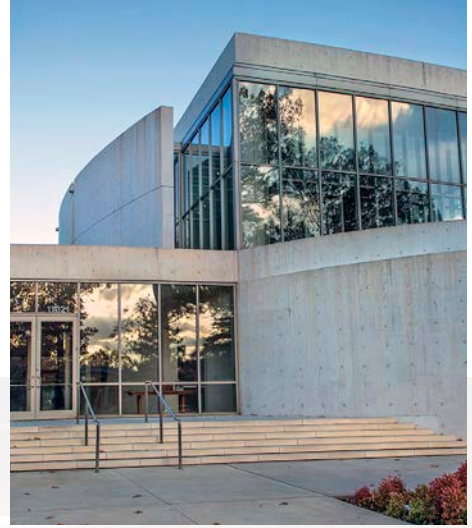


2019 CIM International Academy
克利夫兰音乐学院夏季学院



CLEVELAND
INSTITUTE OF MUSIC



Artistic Director Kathryn Brown

invites you to participate in the 2019 Cleveland International Music Festival, presented by the Cleveland Institute of Music.

艺术总监：克利夫兰音乐学院钢琴系主任 凯瑟琳 布朗

MONDAY, JULY 29 THROUGH TUESDAY, AUGUST 6, 2019

时间：2019年7月29至8月6日

Website: cim.edu/cimia 官方网站：cim.edu/cimia

OVERVIEW

概览

The CIM International Academy will be held on the campus of the Cleveland Institute of Music, one of America's premier music conservatories. The Institute's esteemed faculty and invited guests of international reputation will offer young pianists, violinists, cellists and vocalists one-on-one instruction. This academy affords musicians and music educators from China and around the world opportunities to interact, enhance musicianship, perfect technique, learn about American culture and find routes to seek further study in the United States.

2019克利夫兰音乐学院夏季学院拟定于2019年7月29日至8月6日在富有盛名的美国克利夫兰音乐学院隆重举行。克利夫兰音乐学院世界著名的音乐大师和国际资深音乐家，为学习钢琴，弦乐和声乐的青少年音乐家们提供一对一专业辅导，国际比赛，室内乐及乐队排练等CIM日常学习生活体验。CIM将以克利夫兰优质的音乐资源为依托，以专业严谨的态度为理念，目标使克利夫兰音乐学院及其系列活动成为具有国际影响力的音乐盛会，为来自中国以及世界各国的演奏家和音乐教育家搭建互动交流的平台；通过丰富多彩的音乐活动，培养并激励下一代青年音乐家，提高和磨练他们的音乐素养及专业技巧，并帮助他们规划赴美深造之路。

CLEVELAND INSTITUTE OF MUSIC

克利夫兰音乐学院

The Cleveland Institute of Music (known as CIM) is a world-class music conservatory that was founded in 1920 in Cleveland, Ohio, in the Midwest region of the United States. CIM is adjacent to the world-renowned Cleveland Orchestra (called “one of the finest ensembles in the world” by the New York Times). CIM faculty are renowned world-wide as performers and pedagogues, and graduates are recognized as eminent soloists, recitalists, composers and chamber musicians.

克利夫兰音乐学院 Cleveland Institute of Music (简称 CIM) ——世界顶级音乐学府之一，创建于1920年，位于美国中部俄亥俄州的克利夫兰市，与被纽约时代周刊称为“世界上最顶尖乐团”的克利夫兰交响乐团相邻。克利夫兰音乐学院现有教授讲师90人，包括世界享誉的著名演奏家、作曲家、交响乐团成员、室内乐演奏家及著名音乐人士等。

CIM's vision is to be the future of classical music – something it will accomplish by recruiting the world's most talented young musicians and enabling them to fulfill their dreams and potential. The Institute's programs and academies such as this one focus on guiding incredible young musicians into successful careers in orchestras, opera companies and as soloists who share their talent and love of music with global audiences.

克利夫兰音乐学院展望于古典音乐的未来，近些年一直致力于收取来自世界各地有天赋的年轻音乐家们。由于出色的师资力量和综合教学能力，使他们发挥最大的潜力及完成各自的音乐梦想。其毕业生一直受到各大著名音乐演出机构，交响乐团和合唱团的欢迎。克利夫兰音乐学院已经与这些音乐团体建立了良好的合作关系，成为了这些团体重要的人才储备库，为它们输送了大量优秀的音乐人才。

CIM has cultivated many major international music competition winners and counts among its alumni such luminaries as New York Philharmonic Concertmaster Frank Huang, who also won the Hannover International Violin Competition. He has concertized widely as a soloist, and his debut recording on Naxos was critically acclaimed. Grammy Award-winning pianist Daniil Trifonov won the Tchaikovsky International Competition, Arthur Rubinstein International Piano Competition and Chopin International Piano Competition. Trifonov made his debut at Carnegie Hall in a concert recorded by Deutsche Grammophon for an album release.

自成立以来，克利夫兰音乐学院一直非常注重提高学生的整体音乐素养，学院培养的学生多次在世界大型音乐比赛中获奖。现任纽约爱乐乐团首席Frank Huang于2000年汉诺威国际小提琴比赛Hannover International Violin Competition中夺冠，后签约著名古典音乐唱片公司Naxos。此外，Daniil Trifonov在柴可夫斯基钢琴比赛和以色列特拉维夫的鲁宾斯坦 钢琴比赛钟获得金奖，在此之前获得波兰肖邦国际钢琴比赛第三名，并随后与 Deutsche Grammophon 唱片公司签约。其发行的唱片荣获世界著名格莱美大奖出荣。



ACADEMY FEATURES

活动特点

- Different from traditional music festivals, CIMIA provides an opportunity for students to truly experience the life of a student at a top conservatory.
 - CIMIA competition winners can waive the pre-screening process when they apply for CIM in the future.
 - The CIM Admissions staff will host a seminar about the details of the CIM application process.
 - Academy participants will be awarded an official graduation certificate from CIMIA.
-
- 不同于传统的音乐节及夏令营，而是由学校夏季学院按照学院日常模式让学生体验感受美国一流学院的学习生活。
 - 活动期间音乐大赛前三名获奖者报考CIM时可直接免去初试报名并有机会直接被克利夫兰音乐学院录取（包括本科生，研究生及演奏家文凭）
 - 克利夫兰招生办人员主持报考美国学校主题讲座，作为资深的主考官为即将赴美的同学们解答一切报考难题。
 - 克利夫兰音乐学院官方颁发夏季学院结业证书。

QUALIFICATIONS

学员参加资格

Students ages 15-25, as well as adults, who play violin, viola, cello, double bass, piano or are singers. Students under the age of 17 should be accompanied by a parent or guardian. Students under the age of 15 with outstanding professional performance may also apply for admission.

正式学员:此次音乐节鼓励年龄在15岁至25岁,以及成人钢琴,小提琴,中提琴,大提琴,低音提琴及声乐专业的学员报名参加。17岁以下学生须由家长或监护人全程陪同,低年龄专业水准突出者可申请破例录取。



APPLICATION

报名方式

- Applications open March 1, 2019, and the deadline to apply is April 30, 2019.
- 报名截止日期—2019年4月30日。
- To apply online, go to cim.edu/cimia and click “Apply Now.” Complete the online form, including a YouTube link to your audition recording (video or audio).
- 登陆克利夫兰音乐学院官方网站 cim.edu/cimia , 首页点击 “Apply Now” . 在线填写报名表并上传一段演奏/演唱视频]
- Faculty will make decisions based on your application and audition recording.
- 教授以及 组委会将根据报名者的申请表和演奏视频等决定申请者的参加资格

TUITION

学费

- Tuition is 3700 in US Dollars, which covers private lessons, master classes, lectures, housing, meals, Cleveland local transportation, concert tickets and all other official activities. We DO NOT cover international airfare, international self travel insurance, visa application fee, personal expense in US and tips.
- 正式学员:学费3700美元/人, 费用包括一对一专业课, 大师班, 公开课, 讲座等活动期间官方活动; 全程琴房使用费, 住宿, 饮食, 交通和景点门票。不包括伴奏费, 国际机票, 个人旅行保险, 签证费, 学生从各地出发的交通费, 在美期间个人消费以及小费等。学费付款截止日期: 2018年6月15日。逾期付款将额外收取100美元手续费
- Parent accompany tuition is 2700 in US Dollars, which covers attending private lessons, master classes, lectures, housing, meals, Cleveland local transportation, concert tickets and all other official activities. We DO NOT cover international airfare, international self travel insurance, visa application fee, personal expense in US and tips.
- 随行家长:费用2700美元/人, 费用包括全程观摩旁听专业课, 大师班, 公开课, 讲座, 以及系列音乐会等其他官方活动; 住宿, 饮食, 交通和景点门票。不包括国际机票, 个人旅行保险, 签证费, 在美期间个人消费以及小费等。
- All participants must pay tuition via wire transfer by June 5. Instructions will be provided to accepted students.
- 学费付款方式: 所有学员需在6月5日前将全额学费电汇至指定账户(账户详细信息与录取通知书届时同时发送)



REFUND POLICY

退款政策

- A full refund of tuition, less the included \$100 application fee, is available to those who cancel by June 20.
- 如在6月20日之前取消行程, 可退全部学费(扣除100美元的手续费);
- A half refund (50%) of tuition, less the included \$100 application fee, is available to those who cancel by July 5.
- 如在7月5日前取消行程, 可退半数学费(扣除100美元的手续费);
- There are no refunds after July 15.
- 如在7月15日后取消行程, 将不予退款。注:如因签证问题导致学员无法前往夏季学院可退全部学费(需要出示官方拒签凭证及扣除100美元的手续费)。

RULES

训练营纪律

Should a participant violate any of the following rules, he or she will be removed from the academy and no refund will be given:

如有违反以下规定者将被要求立即离学院，并不予退还学费：

- Violation of any federal, state and/or local laws
- 违反美国联邦法律及地方法规
- Willful damage of facilities or property owned by CIM or the academy
- 故意损坏学院场地及住宿设施
- Improper conduct that may impede the rights of CIM or the academy
- 任何其他对学院不利的行为
- Verbal or physical assault or offense to other students, faculty and/or staff
- 骚扰，欺负或对其他学员、工作人员造成任何伤害的行为
- Violation of any rules for dormitory accommodation
- 违反凯斯 西储大学住宿条例
- Absence without leave from lessons, classes and/or campus
- 随意旷课并擅自离营。



ACCOMMODATIONS

住宿及膳食

- Students will be housed in CIM's on-campus dormitory. Rooms are double occupancy, furnished with two beds, closets and drawers. Bed linens and towels are provided. Full bathrooms and recreational areas are shared. Amenities include table tennis, billiards, wide-screen televisions, refrigerators, microwaves, and laundry machines. Dormitory managers provide 24-hour assistance.
- 住宿的学员们将统一被安排在美式大学宿舍，夏季学院的住宿位于克利夫兰音乐学院毗邻的凯斯西储大学，North Village住宿区。训练营的办公室、工作人员住宿、餐厅也设置在此。住宿区与音乐学院主场地步行2分钟。宿舍楼具备淋浴、卫生间、衣柜等基础设施，宿舍管理员将会24小时进行服务。所有用餐都在宿舍大厅进行，宿舍楼还设有休闲室，其中包括台球、乒乓球、大屏幕电视等设施。
- Students may request specific roommates on their application. Roommates must be the same gender; no male and female roommates (including siblings) will be allowed.
- 学员如有特定室友要求(如亲友关系等)，需提前申请，以便予安排。训练营不安排任何形式的男女同住,包括兄妹，姐弟。
- A dining plan is included, with most meals taken in the college student cafeteria. Those with specific dietary requirements (food allergies, vegan diet, etc.) are asked to inform the academy staff in advance.
- 饮食方面, 学校方面会统一安排。如果对饮食有特殊要求，比如素食，过敏等，需提前向组委会提出。
- Security will patrol the dormitory throughout the night to ensure safety.
- 24小时警察巡逻车联动保证校区内绝对安全。
- Students should bring their instruments as well as all daily personal items. All participants are asked to take care with their belongings; although every precaution will be taken, the academy is not responsible for loss or theft.
- 物品携带提示: 每个学员都需要自行携带物品包括个人日常生活用品以及专业乐器。学员私人物品个人保管，学院将不予负责。

INSURANCE AND MEDICAL CARE

保险和医疗

All students must bring proof of medical insurance. All charges shall be paid by participants (or their parents or guardians) if a student is sick or injured during the academy and requires medical care. Those with medical conditions or physical challenges are asked to notify the academy staff in advance.

所有的学员必须携带事先购买的医疗保险凭证(可在中国国内购买)。如在活动期间出现伤病情况，所产生的医疗费用将由学员的父母或监护人承担。如学员有特殊疾病或身体方面有特殊要求需提前通知。



ABOUT CLEVELAND

克利夫兰城市概况

Cleveland is a major city in Ohio on the shores of Lake Erie. Landmarks dating to its days as a turn-of-the-20th-century manufacturing center include the Steamship William G. Mather, now part of the Great Lakes Science Center. It's also known for the stately Cleveland Museum of Art, The Cleveland Orchestra, and the I.M. Pei-designed Rock and Roll Hall of Fame & Museum.

克利夫兰市位于伊利湖畔南岸，是俄亥俄库雅荷加郡的首府。始建于1796年历史上由于运河和铁路交汇，成为了制造业中心。在大型工业衰退后，现已成为区域性金融，保险和医疗中心。根据《经济学人》的研究显示，克利夫兰被列为美国最佳居住城市，该市亦为美国本土最佳会议城市之一。市区内的绿地广阔，公园面积占城市面积的三分之一左右。这里的因此被人们称为“森林城市”，夏日的克利夫兰市更是绝佳的避暑胜地。

ACADEMY ACTIVITIES

夏季学院活动

Students will develop close relationships with their faculty members through time spent together in lessons, classes and other activities. They will also enjoy working and socializing with other students.

此次音乐学院组委会为活动参加者提供了丰富紧凑的日程安排，在活动期间通过多种形式的教学和演出，使老师与老师，老师与学生，学生与学生之间建立紧密的合作关系。



LESSONS, COACHINGS AND RECITALS

专业课，艺术指导，音乐会

VIOLIN, VIOLA, CELLO, DOUBLE BASS AND PIANO

小提琴，中提琴，大提琴，低音提琴及钢琴

- Three (3) private lessons (Chinese interpreter/assistant available). Additional lessons may be scheduled (for an additional fee) depending on teacher schedule.
- 三节一对一专业课（可观摩旁听，配中文翻译／配克利夫兰年轻教师助教，在老师时间安排允许下，学员可向学校申请加课，费用自理）
- Master Classes
- 大师课／公开课
- Lectures on special topics for piano students
- 钢琴特殊专题讲座
- Seminar on orchestral excerpts for string players
- 乐队片段专题讲座
- Chamber music coaching for selected students. Ensembles will be assigned based on audition materials, sight-reading ability and previous experience.
- 两节室内乐／重奏课（校方将通过学员上传视频面试，根据学员的演奏水平，识谱能力，重奏／室内乐经验等，挑选安排学员参加室内乐／重奏课程）
- Recitals given by world-famous CIM faculty members and guests
- 国际知名演奏家，音乐学院驻营教授音乐会
- Student recitals and chamber music performances
- 学员独奏及重奏音乐会
- Finale competition for all students
- 克利夫兰音乐学院国际音乐大赛获奖演出

VOICE

声乐

- Three (3) private lessons (Chinese interpreter/assistant available). Additional lessons may be scheduled (for an additional fee) depending on teacher schedule.
- 三节一对一专业课（课观摩旁听，配中文翻译／配克利夫兰年轻教师助教，在老师时间安排允许下，学员可向学校申请加课，费用自理）
- Master Classes
- 大师班／公开课
- Diction for English
- 英语发音指导课
- Opera stage coaching
- 歌剧选段舞台表演形体指导
- Recitals given by world-famous CIM faculty members and guests
- 国际知名演奏家，音乐学院驻营教授音乐会
- Finale competition for all students
- 克利夫兰音乐学院国际声乐大赛获奖演出

In addition to classes and lessons, participants will enjoy a busy and varied schedule of activities that immerse them in American culture. Activities may include: a concert by The Cleveland Orchestra – recently named by The New York Times as the world's best orchestra – at Blossom, dinners with faculty, a Cleveland Indians baseball game, a visit to the Rock and Roll Hall of Fame.

集体活动，除了紧张的学习及课程外，校方安排一系列校外活动，如参加被纽约时报称作“世界最无与伦比”的克利夫兰交响乐团音乐会，全美最古老的夏季户外森林音乐会-肯特不劳森音乐会，与各系主任老师们及校方领导的晚餐及欢迎鸡尾酒会，克利夫兰校长带队参观著名摇滚名人堂，观看棒球比赛。

Students may also meet with CIM's Associate Dean for Admission and Admission Counselors to learn more about attending an American music conservatory, preparing for auditions and other topics of interest.

学员及家长有机会与学校招生办主任及其助手见面。讨论赴美留学相关注意事项及报名择校技巧。

2019 CIM ACADEMY MUSIC COMPETITION

Qualification: CIMIA Applicants

First Round:

Piano: Two selected works representing two different style periods

String: Two selected works representing two different style periods (no sonata)

Voice: Two Art song/Aria works representing two different languages (no Chinese)

Final Round (Winners Concert):

Piano: One or Two complete works (within 10 minutes)

Strings: One or Two complete works (within 10 minutes, no sonata)

Voice: Two Art song/Aria works (within 10 minutes, no Chinese)

Competition info:

Contestant order will be determined by drawing before first round.

2. Competitor has to arrive prior to his designated audition time.
3. Concert attire required.
4. The Jury Members have the rights to choose portions of pieces during audition.
5. Same repertoire can be repeated in first and final round.
6. Pieces must be performed from memory.
7. Two copies of the score are required for the Jury Members.

2019 克利夫兰音乐学院夏季学院音乐大赛

参赛资格：克利夫兰音乐学院夏季学院学员均可参加。

比赛章程：比赛分为两轮

初赛：

钢琴：现场演奏两首不同时期的自选作品；

弦乐：现场演奏两首不同时期的除奏鸣曲以外的自选作品；

声乐：现场演唱两首不同语言的，除中国作品以外的艺术歌曲或咏叹调。

决赛（暨获奖者音乐会）：

钢琴：现场演奏一首或两首完整作品；（总时长10分钟以内）

弦乐：现场演奏一首或两首除奏鸣曲以外的完整作品；（总时长10分钟以内）

声乐：现场演唱两首除中国作品以外的艺术歌曲或咏叹调。

参赛须知：

1. 大赛开始前将进行选手抽签，参赛者的出场顺序均由选手抽签决定。
2. 参赛者必须在指定时间到达比赛场地，否则视为自动放弃比赛资格。
3. 着装正式。
4. 选手参加初赛时，评委将根据演奏情况以及参赛曲目，控制其演奏或演唱长度，但不影响比赛成绩。
5. 决赛可使用与初赛相同曲目。
6. 参赛者一律背谱演奏或演唱曲目。
7. 参赛选手需准备两份所演奏或演唱的作品曲谱提交至评委。

FACULTY

克利夫兰音乐学院大师简介



CIMIA Artistic Director
Kathryn Brown, piano

Kathryn Brown, head of the piano department at CIM, performs internationally as recitalist, chamber musician and concerto soloist. She has received numerous international prizes, including the Louis Sudler Prize for the Arts and the Darius Milhaud Prize, and was first-prize winner of the National Young Artists Competition, San Antonio International Keyboard Competition and Pro Piano Competition. She performed her New York Solo Debut Recital at Weill Recital Hall at Carnegie Hall and has appeared in recital at the Library of Congress and Columbia Artists' Community Concerts Series. She was pianist and co-founder of the Myriad Chamber Players, a 17-member ensemble comprised of members of The Cleveland Orchestra and international soloists. Her chamber music credits include performances at the Marlboro Music Festival in collaborations with members of the Guarneri String Quartet and the Beaux Arts Trio. She teamed with Dmitri Ashkenazy on Ravinia's Rising Stars series, and performed on tour in Estonia, Sweden and Africa as a winner of the USIA Artistic Ambassadors Competition. As a member of the Verdehr Trio, she appeared in recital at the Phillips Collection in Washington, DC, and in London and Prague. Brown has been featured on the British Broadcasting Network, the PBS Artistry of... series, Chicago's WFMT Radio and NPR's Performance Today. She has studied at Michigan State University, Peabody Conservatory, private studies in London and received an Artist Diploma from CIM under the tutelage of Paul Schenly. An accomplished singer, she is a frequent recitalist and was featured in a title role at the Aspen Music Festival. She also performed in the Phyllis Curtin Seminar at Tanglewood. She was appointed to the CIM faculty in 1993.

克利夫兰音乐学院艺术总监

凯瑟琳·布朗，钢琴

美国著名钢琴家、教育家，克利夫兰音乐学院钢琴系系主任，声乐艺术指导老师。曾就读于密歇根州立大学、皮博迪音乐学院，克利夫兰音乐学院获得艺术家文凭(演奏博士)。她不仅活跃于钢琴独奏领域并且还活跃于室内乐及声乐演唱。布朗曾获得无数的国际奖项，如国际青年艺术家比赛以及圣安东尼奥国际钢琴比赛的金奖, Louis Sudler 艺术奖、Darius Milhaud奖等等。她曾在卡内基威尔音乐厅和美国国会图书馆举办个人音乐会，并获得广泛好评。她的室内乐演出经历包括在万宝罗 (Marlboro) 音乐节和拉维尼亚 (Ravinia) 音乐节明日之星系列与Guarneri弦乐四重奏和Beaux Arts三重奏的合作。她曾获得USIA Artistic Ambassadors比赛的冠军，并且在伦敦、布拉格、华盛顿等城市均开过独奏和室内乐音乐会。布朗的演奏录音被英国广播网，芝加哥WFMT广播电台，美国NPR电台收录。



Yaron Kolberg, piano

Yaron Kohlberg, born in Jerusalem, is among today's leading Israeli pianists and as of 2018, the President and CEO of the Cleveland International Piano Competition. He played in major halls in forty countries over five continents and has won over ten international prizes. His performances won critical acclaim. Kohlberg speaks six languages, including Mandarin Chinese, and uses them often during his performances worldwide.

Kohlberg has performed as soloist at the Carnegie Hall in New York, the Kremlin in Moscow, the UN Hall in Geneva, Asahi hall in Tokyo, the Beethovenhalle in Bonn, the hall of the Forbidden City in Beijing, Shanghai Symphony Concert Hall, Mann Auditorium in Tel Aviv, and elsewhere. His performances have been broadcast on major TV stations in China, Korea and Japan.

International piano competitions in which Kohlberg won top prizes include the prestigious Cleveland competition, the international Parnassos competition in Monterrey (Mexico), the Shostakovich competition (Hanover), the international Grieg competition in Oslo, the international competition in Andorra, the Top of the World competition in Tromso (Norway), and the Tivoli competition (Denmark). He won the young artist and Clairmont competitions in Israel, and received various additional awards. Kohlberg appeared as soloist with numerous orchestras, including The Cleveland Orchestra, Copenhagen Philharmonic Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Oslo Radio Orchestra and Palermo Orchestra in Italy.

Kohlberg holds a graduate degree (with distinction) from the Buchmann-Mehta School of Music of Tel Aviv University and is a student of the late Luisa Yoffe as well as Eitan Globerson and Arie Vardi. He has served on juries of international competitions in the US, China, Mexico and Israel.

亚龙·科尔伯格

亚龙·科尔伯格1983年出生于耶路撒冷，超过十个国际大赛冠军得主，以色列当今最活跃的演奏家。他的表演在全球范围内获得了一致好评。现任克利夫兰国际钢琴比赛评委会主席兼CEO。

科尔伯格的足迹遍布世界众多著名音乐厅，包括卡内基音乐厅，莫斯科克里姆林宫，华盛顿的肯尼迪中心，波恩的贝多芬音乐厅、克利夫兰的塞佛伦斯音乐厅、巴黎的撒里克特和荣军大厅，日内瓦联合国大厅，中国紫禁城及上海音乐厅等，他辉煌的演奏、梦幻般的技法、以及他对音乐的热情，将注定使他成为一位世界上最伟大的钢琴家。

科尔伯格先生荣获的国际比赛包括，克利夫兰国际钢琴比赛，（决赛期间与克利夫兰交响乐团合作演出），墨西哥蒙特雷的帕纳索斯国际钢琴比赛以及在汉诺威举办的肖斯塔科维奇国际钢琴比赛，挪威格里格国际钢琴比赛等。在以色列，科尔伯格赢得诸多比赛冠军和殊荣，包括音乐之声广播电台青年音乐家比赛一等奖、克莱尔蒙特钢琴比赛一等奖，耶路撒冷学院的钢琴比赛一等奖等。自1992年以来，他一直定期得到美国以色列文化基金会奖学金，同时荣获特拉维夫大学授予的科尔顿奖学金。作为独奏家，科尔伯格曾与克利夫兰交响乐团，哥本哈根爱乐乐团，北京爱乐交响乐团，奥斯陆广播交响乐团，意大利帕拉莫交响乐团以及以色列爱乐乐团合作，均赢得了广泛好评。

亚龙·科尔伯格曾师从于以色列国宝级钢琴家阿里瓦迪。他毕业于特拉维夫大学。他曾在美国，以色列，中国，墨西哥，新加坡等地举办大师班，并在多个世界顶级国际钢琴比赛中担任评委。



Anita Pontremoli, piano



Anita Pontremoli is an in-demand chamber musician who has appeared with a myriad of musicians including Jaime Laredo, Sharon Robinson, Lynn Harrell, William Preucil, Dylana Jensen, Arnold Steinhardt, Gary Shocker, Zuill Bailey and the Cavani Quartet, among others. As a teacher, she delights in the ability to pass a love of collaboration and performance on to young musicians, while devoting time to her own practice as a player. Pontremoli convinces her students that the dialogue between musicians who perform together is one of the most fun and mysterious things in music making. As Head of Collaborative Piano at the Cleveland Institute of Music for more than 13 years, she has explored some of the most beautiful and powerful repertoire ever written.

In addition to her work in Cleveland, Pontremoli served as Head of Collaborative Piano at the Encore School for Strings; Director of Students at the Scotia Festival of Music in Halifax, Nova Scotia; and has conducted numerous master classes at various festivals and schools. She has also judged and played for many competitions.

With her violinist sister Terri, Duo Pontremoli championed the music of women composers, resulting in the recording of sonatas by Amy Beach and Grazyna Bacewicz for Centaur. She also has a solo recording on the same label featuring the works of Federico Mompou, volume one.

A graduate of CIM, she also studied piano literature and music at the Yale School of Music with Ward Davenny and at the Giuseppe Verdi Conservatory in Milan, Italy. Pontremoli engages in a level of emotional connection to the music that defies the decades, making centuries old music fresh and relatable. She has taught and performed in the Greater Cleveland area, nationally and internationally for over 42 years.

安妮塔·蓬特雷莫利，钢琴兼室内乐艺术指导

现就任克利夫兰音乐学院室内乐及艺术指导系主任，她从1977年被克利夫兰音乐学院聘为教授至今。她曾就读于克利夫兰音乐学院，意大利米兰的朱佩塞威尔第音乐学院和耶鲁大学，专攻钢琴文献和室内乐。作为室内乐演奏家，蓬特雷莫利与国际著名音乐家林恩·哈勒尔 (Lynn Harrell), 阿诺德·斯坦哈特 (Arnold Steinhardt), 亚伦·罗桑德 (Aaron Rosand), 戴尔·克莱文杰 (Dale Clevenger) 等合作演出，以及克里夫兰管弦乐团的艺术家和有天赋的年轻音乐家们。她同时也是多个音乐节室内乐及艺术指导的主任，其中包括加拿大哈利法克斯的斯科舍省艺术节 (Scotia Festival of Music), 安可弦乐学校 (ENCORE) 等等。

蓬特雷莫利采用以结果为导向的教学方法，包括室内乐和钢琴独奏作品，以及在室内乐方面密集而有效的艺术指导，当代音乐专题研究和女性作曲家的作品。因此，她培养出了一大批现今活跃在美国和世界古典乐坛的优秀学生。她的录音被世界著名的古典唱片公司 Centaur Records 所收录，其中包括她所演奏的独奏曲目，以及蓬特雷莫利二重奏的一系列曲目。



Daniel Shapiro, piano

Daniel Shapiro is recognized as a leading interpreter of Schubert, Mozart, Schumann, Brahms and Beethoven—whose thirty-two sonata cycle he has twice performed—and as a teacher and coach at the Cleveland Institute of Music. He has given critically acclaimed recitals and concerto appearances across the US, in Brazil, Britain, Ireland, Spain, France, Korea and at the Amsterdam Concertgebouw. His CD of Beethoven's "Diabelli" Variations on the Azica label received enthusiastic reviews. Shapiro has performed extensively with orchestras, including the National

Symphony, São Paulo State Symphony Orchestra, Academy of London, Knoxville Symphony and Los Angeles Debut Orchestra. He regularly performs Mozart concertos with the Mozart Classical Orchestra in California. He was a top prize winner of the William Kapell International Piano Competition and also won the American Pianists' Association Beethoven Fellowship Award.

As a chamber musician, Shapiro has performed regularly with members of the Los Angeles Philharmonic, Chicago Symphony and Cleveland Orchestras, and has also performed with the Cavani, Mirò and Linden Quartets. He has participated at the Marlboro and Ravinia Festivals and the Fellowship Program at Tanglewood.

He has studied conducting since the age of 14, and has studied with Daniel Lewis, Victor Yampolsky, Fritz Zweig and Gustav Meier. He made his conducting debut at 16 at Tanglewood, and conducted Mozart's Don Giovanni with the Akron Lyric Opera.

A native of southern California, he began the study of piano at the age of 6. His teachers have included Leon Fleisher, John Perry, Russell Sherman, Joanna Graudan and Reginald Stewart. He studied at the University of Southern California and at the Peabody Conservatory, where he received his doctorate. Before joining the CIM faculty he was on the piano faculty of the University of Iowa. He has given master classes in several of the leading conservatories in Korea, China and Hong Kong. He has also taught and given master classes at many summer music festivals across the US and Canada.

丹尼尔·夏皮洛，钢琴

钢琴家丹尼尔·夏皮洛被认为是舒伯特、莫扎特、舒曼、勃拉姆斯和贝多芬作品的优秀解读者和演奏家。他曾先后两次进行贝多芬《三十二首钢琴奏鸣曲全集》的演奏。现任教于克利夫兰音乐学院，他的独奏会和协奏曲表演在美国各地、巴西、英国、爱尔兰、西班牙、法国、中国、韩国以及荷兰阿姆斯特丹音乐厅广受好评。他录制的贝多芬“Diabelli”变奏曲CD受到了业内的高度评价。夏皮洛博士广泛的演出包括与圣保罗国家交响乐团、国立交响乐团、伦敦学院乐团、诺克斯维尔交响乐团和洛杉矶首演乐团的合作。他是威廉·卡佩尔国际钢琴比赛的获奖者，并曾赢得了美国钢琴家协会贝多芬奖。

丹尼尔·夏皮洛来自于美国南加州，他6岁开始学习钢琴，老师包括钢琴大师莱昂·弗莱舍（Leon Fleisher），约翰·佩里（John Perry），罗素·谢尔曼（Russell Sherman），乔安娜·格拉丹（Joanna Graudan）和雷金纳德·斯图尔特（Reginald Stewart）等人。本科就读于南加州大学，后在皮博迪音乐学院（Peabody）获得了博士学位。他曾在亚洲的韩国、中国和香港等著名院校举办大师班公开课，并在许多美国，加拿大，意大利以及中国的夏季音乐节中任教和演出。

作为室内乐演奏家，夏皮洛经常与洛杉矶爱乐乐团，芝加哥交响乐团，以及克里夫兰交响乐团的成员合作演出。此外，他还与卡瓦尼（Cavani），米罗（Miro）和林登（Linden）弦乐四重奏合作演出。在钢琴方面的造诣以外，夏皮洛从14岁开始学习指挥，师从丹尼尔·刘易斯（Daniel Lewis），维克多·亚姆伯尔斯基（Victor Yampolsky），弗里茨·茨威格（Fritz Zweig）和古斯塔夫·迈尔（Gustav Meier），并在16岁时于坦格伍德（Tanglewood）完成了指挥首秀。



Wei-Fang Gu, violin

Wei-Fang Gu attended the Central Conservatory of Music in Beijing, received a Bachelor of Arts degree from the Shanghai Conservatory of Music and attended the Thornton School of Music at the University of Southern California. Gu has had solo performances with such esteemed ensembles as the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Orchestra of the Shanghai Conservatory of Music, USC Symphony Orchestra, Camerata Chamber Orchestra and Fort Worth Symphony Orchestra. He has played with the St. Paul Chamber Orchestra and is a member of The Cleveland Orchestra.

顾维芳，小提琴

顾维芳先生现担任于克利夫兰音乐学院小提琴教授，并多年在克利夫兰交响乐团担任第一小提琴家。顾先生曾毕业于中央音乐学院及上海音乐学院学士学位。之后顾先生赴美国南加州大学音乐学院深造。作为一名资深的独奏艺术家，顾先生曾与东京国际交响乐团，上海交响乐团，上海音乐学院交响乐团，南加州大学交响乐团及福特沃斯交响乐团等合作演出。



Stephen Rose, violin



Stephen Rose was appointed to the violin section of The Cleveland Orchestra in 1997, and is now principal second violin of the Orchestra. He received a Bachelor of Music degree from CIM and Master of Music degree from Eastman School of Music. Teachers include William Preucil, David Cerone, David Updegraff and Sally O'Reilly. He has appeared in recital and chamber music concerts throughout North America and Europe. Rose was the former first violinist of the Everest Quartet, the Resident String Quartet of the Midland/Odessa Symphony, from 1992- 1996. The Quartet was a top prize-winner at the 1995 Banff International String Quartet Competition and presented concerts and master classes throughout the U.S. Rose has presented master classes at the National Orchestral Institute and the New World Symphony and has been a faculty member at ENCORE School for Strings and Kent/Blossom. He has been a participant at summer music festivals, including the Mainly Mozart Festival, the Seattle Chamber Music Festival, Orcas Island, Music at Gretna, the Mimir Chamber Music Festival, the Pacific Music Festival (Japan) and the Festival der Zukunft in Switzerland. He received an Alumni Achievement Award from CIM in 2005, and was appointed to the CIM faculty in 2001.

斯蒂芬罗斯，小提琴

斯蒂芬罗斯先生1997年加入克利夫兰交响乐团，担任第二提琴部首席职位。斯蒂芬先生以全额奖学金攻读于美国克利夫兰音乐学院。他的导师包括美国著名小提琴教育家威廉普鲁索，大卫格拉夫，萨利奥瑞丽等。作为一名活跃在北美及欧洲的重奏演奏家，斯蒂芬先生先后担任美国著名弦乐四重奏组“Everest”四重奏首席小提琴。由斯蒂芬先生领导的重奏组获得北美室内乐最高奖项“班夫国际弦乐四重奏比赛”金奖并在美国加拿大举办一系列大师班及系列音乐会等。斯蒂芬先生常年受邀并担任美国交响乐团学院及新世界交响乐团客座教授。每年夏天，斯蒂芬先生频繁奔走于各大世界知名音乐节，其中包括，肯特布劳森音乐节，安可音乐节，萨尔斯堡莫扎特音乐节，西雅图室内乐音乐节，太平洋国际音乐节及瑞士洛桑音乐节等。斯蒂夫先生与2001年成为美国克利夫兰音乐学院小提琴教授并担任弦乐系主任至今。



Stanley Konopka, viola

Stanley Konopka joined The Cleveland Orchestra in 1991 and has been assistant principal violist since 1993. He was previously a member of the Pittsburgh Symphony Orchestra and was principal violist of the National Repertory Orchestra.

He has performed as soloist with The Cleveland Orchestra, National Repertory Orchestra, Masterworks Festival Orchestra, Cleveland Institute of Music Orchestra and Chamber Orchestra, Interlochen Arts Academy Orchestra, Contemporary Youth Orchestra and Suburban Symphony Orchestra.

As a chamber musician he was member of the Myriad Ensemble, has performed with the Miami String Quartet and Cleveland Orchestra Piano Trio, and given concerts at chamber music festivals throughout North America such as Taos, Lakes, Pensacola, Banff and the Reinberger Chamber Music Series at Severance Hall. Mr. Konopka has recorded chamber music on the Telarc and Azica labels with John Clouser, Yolanda Kondonassis, Massimo La Rosa and Richard King.

He has taught viola at the Oberlin Conservatory, Cleveland State University, Kent/Blossom, Encore School for Strings and has given masterclasses at the Cleveland Institute of Music, Oberlin Conservatory, Interlochen Arts Academy, Masterworks Festival, Stringendo School for Strings, Palm Beach Atlantic University and the Ohio Viola Society. He has been a faculty member at CIM since 1995. Konopka won the BMI Award to Student Composers and the Young Artists Award at the Interlochen Arts Academy before attending CIM as a student of former Cleveland Orchestra Principal Viola Robert Vernon. His other teachers include David Holland (Interlochen), Milton Preves (Principal Viola, Chicago Symphony Orchestra) and Susan Starrett.

克斯坦利 孔诺帕，中提琴

斯坦利 孔诺帕作为世界顶尖的院团中提琴演奏家1991年担任首席助理至今。之前担任美国国家交响乐团担任首席。作为中提琴家独奏家，斯坦利先生曾与克利夫兰交响乐团，国家交响乐团，因特劳肯爱乐乐及匹兹堡交响乐团合作，并取得广泛好评。斯坦利先生现任教于克利夫兰音乐学院，多年来培养出大量乐团首席学生。每年夏天，斯坦利先生频繁受邀成为美国各大音乐节中提琴教授，其中包括，陶斯室内乐音乐节，安可室内乐音乐节，肯特布劳森音乐节，banff音乐节及莱茵博格音乐节等。斯坦利先生也成为美国最大唱片公司“泰拉克”和“阿奇卡”公司常任中提琴演奏家。



Lynne Ramsey, viola



Lynne Ramsey has been first assistant principal violist of The Cleveland Orchestra since 1989, where she holds the Charles and Janet Kimball Chair. She received Bachelor of Music and Master of Music degrees from The Juilliard School. Her teachers included Karen Tuttle, Ramon Scavelli and David Dawson. She has also been principal violist of the Saint Paul Chamber Orchestra and Rochester Philharmonic Orchestra. She has appeared as soloist with the Cleveland, Saint Paul Chamber and Air Force String orchestras, as well as the North Carolina, Baltimore and Arlington Symphonies.

Ramsey was invited to perform the Walton Viola Concerto with the Beijing Philharmonic in China in December 1985 and was the first foreigner to perform in Beijing's new concert hall. She has performed chamber music concerts throughout the US and previously taught at Oberlin Conservatory and the Aspen Music Festival. She was appointed to the CIM faculty in 2001.

琳 拉姆赛，中提琴

琳 拉姆赛1989年加入克利夫兰交响乐团并担任首席助理至今，与克利夫兰交响乐团常年远赴奥地利维也纳演出并担任维也纳爱乐乐团特邀首席中提琴家。琳女士毕业于美国茱莉亚音乐学院学士与硕士学位。毕业后相继担任圣保罗及罗切斯特交响乐团中提琴首席。作为美国知名的中提琴独奏家，先后与美国克利夫兰交响乐团，圣保罗交响乐团，北卡罗莱纳交响乐团及巴尔的摩交响乐团合作演出，并取得巨大成功。

1985年，琳女士受邀前往中国北京与北京交响乐团合作演出沃顿中提琴协奏曲。她也是第一位在北京演出的美国音乐家。进而拉开了中美文化交流的序幕。琳女士于2001年担任克利夫兰音乐学院中提琴教授至今，并成为美国阿斯本音乐节常任中提琴教授。



Melissa Kraut, cello

Dr. Melissa Kraut is recognized as a leading pedagogue. She has demonstrated a unique ability to teach all ages and stages of dedicated students. Also an active performer, Kraut has led a diverse career on stage, with solo and chamber performances throughout the US and Europe. She has held leadership positions in several orchestras, and has played under the baton of conductors such as Sir Georg Solti, Valery Gergiev and Semyon Bychkov.

In the summer of 2014, Kraut and famed cellist Zuill Bailey launched the inaugural summer of the Sitka Cello Seminar in Alaska. In prior summers, Kraut was on the faculty of several summer festivals including eight summers at the Meadowmount School of Music and eight summers at Interlochen Arts Camp, where she was also the Head of Strings. Other festivals include the Lev Aronson Legacy Week in Dallas, Texas, as well as Heifetz International Music Institute in Staunton, Virginia. Kraut's students have achieved great success, with top prizes in national and international competitions. Students of Kraut have won the Gold Medal and Audience Award at the Gaspar Cassadó Competition in Hachioji, Japan, First Prize in the American String Teachers Association and Grand Prize in the Walgreens Competition.

玛丽莎·克劳特，大提琴

玛丽莎·克劳特女士，美国著名大提琴家，教育家。现任美国克利夫兰音乐学院大提琴系主任。克劳特女士独特的教学方法使她被誉为美国最杰出的大提琴教育家代表。作为一位活跃的大提琴演奏家，克劳特女士曾在各大乐团任职。合作的著名指挥家有Georg Solti, Valery Gergiev and Semyon Bychkov. 2014年，克劳特女士与她的好友国际知名大提琴家祖贝利共同创办了美国阿拉斯加锡特卡精英大提琴夏令营。克劳特女士同时兼任多个夏令营弦乐总监，其中包括因特老根，麦德蒙特及海菲兹国际音乐夏令营。她的学生多次获得国际大奖，包括卡萨多国际大提琴比赛，美国弦乐教师协会大提琴比赛，沃尔格林国际大提琴比赛等。



Richard Weiss, cello

Richard Weiss is first assistant principal cello of The Cleveland Orchestra. For the 2009-10 season, he served as acting principal. A native of Los Angeles, California, he won first prize in the Music Teachers National Association competition. At the Tanglewood Festival, he was the Young Artist contest winner and concerto soloist. While attending the Eastman School of Music on full merit scholarship, he won a position in the Rochester Philharmonic Orchestra. During his senior year, he was appointed to The Cleveland Orchestra. He has appeared as a soloist many times with The Cleveland Orchestra, and his repertoire includes concertos by Beethoven (Triple), Brahms (Double), Dvořák, Haydn, Lalo, Rószsa, Saint-Saëns (both A and D minor), Schumann and Tchaikovsky. He is a member of the Cleveland Orchestra Piano Trio, which performs both locally and on tour.

Weiss teaches at CIM, where he is co-head of the cello department. He also serves as president of the Cleveland Cello Society. He coaches the cello sections of the CIM Orchestra, New World Symphony in Miami and the Cleveland Orchestra Youth Orchestra. He has performed and taught at several music festivals, including Aspen, Pensacola, Reno, Kent/Blossom and the CIM International Academy. With Cleveland Orchestra colleagues Joela Jones, Max Dimoff and Don Miller, he recorded Claude Bolling's Suite for Cello and Jazz Piano Trio.

理查德·魏斯，大提琴

大提琴家理查德·魏斯于1985年被聘为克里夫兰音乐学院大提琴教授。目前同时就任于克里夫兰交响乐团，大提琴第一副首席，拥有GAR基金会荣誉席位。魏斯出生于洛杉矶，高中时期就获得过美国国家音乐教师协会比赛首奖，并随后获得了坦格伍德(Tanglewood)音乐节青年音乐家大提琴独奏一等奖。他在伊斯曼音乐学院读书时期获得全额优异奖学金，同时在罗切斯特爱乐乐团就职。在他大学毕业之前已经被克里夫兰交响乐团聘用，并多次作为大提琴独奏演出。他所演奏的大提琴协奏曲曲目的作曲家包括贝多芬，勃拉姆斯，德沃夏克，拉罗，圣桑，舒曼以及柴可夫斯基。作为活跃在舞台上的室内乐大提琴家，魏斯先生是克里夫兰交响乐团钢琴三重奏的成员之一，并且同时在克里夫兰音乐学院交响乐团和佛罗里达新世界交响乐团的大提琴部做指导。魏斯先生多次受邀在阿斯本(Aspen)，肯特-布劳森(Kent/Blossom)以及里诺(Reno)音乐节任教并演出。



Derek Zadinsky, double bass

Derek Zadinsky joined The Cleveland Orchestra's bass section in January of 2012 and the CIM faculty in 2013. Previously, he was principal bass with Symphony in C in Camden, New Jersey. He has also performed as a substitute musician with the Chicago Symphony Orchestra, Seattle Symphony and New World Symphony in Miami. In 2011, Zadinsky won first place in the International Society of Bassists Orchestral Competition in San Francisco, where the prize was a paid week of work with the San Francisco Symphony.

In 2015, he taught a master class and lessons at the Colburn School in Los Angeles. During the summers, he has taught and performed at Oberlin with the Francois Rabbath Workshop in 2015 and the Milt Hinton Institute for Studio Bass in 2016 and 2018. Also in the summer of 2018, he taught at the Peabody Conservatory in Baltimore for a program called Bass Works. He also teaches privately and online through Skype. In 2014, he published an edition of J.S. Bach's Cello Suite No. 5, which is available on iBooks.

As a soloist, Zadinsky has performed with the Seattle Symphony, American Academy of Conducting at Aspen Orchestra and twice in Carnegie Hall's Stern Auditorium with string orchestra. As a chamber musician, He has performed at the North Coast Chamber Music Festival in the Chicago area and Encore Chamber Music Festival in Cleveland.

Zadinsky earned a Bachelor of Music degree from the Curtis Institute of Music in Philadelphia, where he studied with soloist Edgar Meyer and Harold Robinson, the principal bass of the Philadelphia Orchestra. He continued his studies with Edgar Meyer at the Aspen Music Festival and School during the summers of 2007-09.

德雷克 泽金斯基

泽金斯基先生现担任于克利夫兰音乐学院低音贝斯特琴教授，并于2012年加入克利夫兰交响乐团至今。泽金斯基先生此前受邀并担任美国芝加哥交响乐团，西雅图交响乐团及迈阿密新世界交响乐团低音提琴家。2011年，泽金斯基先生赢得了在美国旧金山举行的国际低音提琴比赛金奖，并获得与旧金山交响乐团演出机会。毕业于美国柯蒂斯音乐学院，泽金斯基先生一直活跃于独奏舞台上。2012年，在美国卡耐基音乐大厅举办独奏音乐会。

作为一位积极推广低音提琴的演奏家，泽金斯基先生致力于各类大师班及研讨会的创立。2015年，先后在美国洛杉矶科尔本音乐学院及奥柏林音乐学院及皮博迪音乐学院举办与世界传奇低音提琴家佛郎索瓦拉斯共同举办大师课及夏令营。2016年，泽金斯基先生亲自整理修改的巴赫低音提琴组曲乐谱在苹果线上图书正式发售。



Dina Kuznetsova, voice



Russian-American soprano Dina Kuznetsova has attracted considerable attention for her outstanding musicianship and captivating stage presence and has graced the stages of many of the world's greatest opera houses. From the Royal Opera House, Covent Garden (Gianni Schicchi), Staatsoper unter den Linden (Donna Anna in Don Giovanni), Wiener Staatsoper (Juliette) and Bayerische Staatsoper (the title role in Rodelinda) to the San Francisco Opera (Pamina in The Magic Flute) and Metropolitan Opera (Samaritana in Francesca da Rimini), Kuznetsova has earned the reputation as one of today's most compelling sopranos.

An alumna of the Lyric Opera of Chicago's young artist program, Kuznetsova went on to star in a number of new productions at the theater, including Cunning Little Vixen, Rigoletto and, marking her role debut as Tatyana, Eugene Onegin. Since that debut, she has built a name as an outstanding interpreter of Tchaikovsky's leading lady, attracting acclaim from her many subsequent productions.

In recent seasons, Slavic and Russian repertoire have become increasingly central to Kuznetsova's performances. Role debuts have included the title roles of Katya Kabanová, Rusalka and Jenfa. Kuznetsova reprised her Rodelinda for the Bolshoi Theatre in Richard Jones' production under Christopher Moulds, a production that won the prestigious "Golden Mask" award.

A keen recitalist and chamber musician, Kuznetsova appears regularly at both the New York Festival of Song and Chamber Music Society of Lincoln Center and features as part of the Music@Menlo series of CDs performing songs by Dvořák, Shostakovich and Rachmaninoff. She has performed at numerous chamber music festivals throughout the country, including La Jolla Music Festival, LaMusica in Sarasota and Moab Music Festival.

迪娜 库兹涅佐娃，声乐

俄裔美籍女高音蒂娜·库兹涅佐娃以其出色的音乐才能和迷人的舞台表现力吸引了相当多的关注，并为世界上许多伟大的歌剧院的舞台增色不少。被美国时代周刊称为“当今时代最炙手可热的歌剧明星”。与她合作的歌剧院包括，英国皇家大剧院，伦敦考文特花园（贾尼斯基基），柏林国家歌剧院（唐璜的唐娜·安娜），维也纳国家歌剧院（茱丽叶），巴伐利亚国家歌剧院（片名主角罗德琳达），旧金山歌剧院（魔笛中的帕米娜），纽约大都会歌剧院（里米尼的弗兰切斯卡中的萨玛丽塔娜）。库兹涅佐娃是当今最具吸引力的女高音之一。

作为芝加哥歌剧院年轻艺术家计划的校友，库兹涅佐娃在剧院里出演了许多新的作品，包括狡猾的小狐狸，弄臣，并首次登台演出尤金·奥涅金里的塔季扬娜。自那次亮相以来，她作为柴可夫斯基女主角的杰出演唱者而声名鹊起，她的许多后续作品引起了人们的赞誉。

在最近几个季度，斯拉夫和俄罗斯的歌剧成为库兹涅佐娃的主要演唱作品。角色首次亮相包括卡蒂娅·卡巴诺娃的头衔角色，水仙女和耶努发。库兹涅佐娃在莫斯科大剧院重新演绎了理查琼斯导演的罗德琳达，此剧曾赢得有名望的“金色面具”奖项。



Dean Southern, voice

Baritone Dean Southern has performed in opera, oratorio and recital throughout the United States and Europe, including Carnegie Hall's Weill Recital Hall in New York, Kennedy Center in Washington, DC, and the Festival dei Due Mondi in Spoleto, Italy.

He regularly gives master classes at universities and conservatories in the US and abroad, including the Central Conservatory of Music, China Conservatory of Music and People's University of China in Beijing (China); Kungliga Musikhögskolan (Royal College of Music) in Stockholm (Sweden); Conservatorio Profesional de Música in Valencia (Spain); Interlochen Arts Academy (Michigan), and various state NATS chapters across the US. His students have been accepted to prestigious young artist programs and graduate schools and awarded the Fulbright grant, and they have gone on to successful careers as performers and voice teachers.

Dr. Southern has been a frequent contributor to Classical Singer magazine, including his "Distant Voices" column, and articles including "Practicing 101: Ten Tips for Making the Most of Your Time between Lessons" and "Practicing with your Mouth Shut."

After graduating from Luther College in Decorah, Iowa, he earned master's degrees in piano performance from the University of Missouri and in voice performance from the University of Akron. He holds the Doctor of Musical Arts degree in voice performance at the Cleveland Institute of Music and is an alumnus of the Santa Fe Opera Apprentice Artist Program for Singers.

After eleven years on the faculty of the American Institute of Musical Studies (AIMS) in Graz, Austria, he now teaches in the summers at La Musica Lirica in Novafeltria, Italy. He taught at CIM from 2006 to 2008 and was reappointed in 2012.

迪恩 萨瑟恩，声乐

美国最知名男中音歌唱家之一迪恩萨瑟恩先生常年活跃在世界舞台上，他曾在美国卡内基音乐厅，华盛顿肯尼迪音乐厅，意大利德蒙蒂大剧院等举行个人音乐会及歌剧演出。受到媒体广泛赞誉。华盛顿邮报称之为“最有实力的美国当代男中音歌唱家”。

作为享誉海内外的声乐教育家萨瑟恩先生受邀在世界各地举办大师班，其中包括中国北京中央音乐学院，中国音乐学院，英国皇家音乐学院，瑞典皇家音乐学院，西班牙国家音乐院，美国因特劳肯音乐学院及美国声乐协会等。从他门下毕业的学生，获得了众多世界著名歌剧院的青睐，其中包括美国大都会歌剧院，芝加哥歌剧院，瑞典皇家歌剧院，英国皇家歌剧院及北京国家大剧院等。

萨瑟恩先生毕业于美国爱荷华大学，并在克利夫兰音乐学院获得博士学位。之后成为新墨西哥州圣塔菲歌剧院青年歌唱家。萨瑟恩先生现担任美国克利夫兰音乐学院声乐系主任及歌剧艺术总监。

GET TO KNOW CLEVELAND, OHIO, USA

美国俄亥俄州克利夫兰概况



SEVERANCE HALL

Home of the world-renowned Cleveland Orchestra and a short walk from CIM's campus

塞佛伦斯音乐大厅

克利夫兰交响乐团核心演出场地，美国最美音乐厅之一。其顶尖的音质设计在美国首屈一指

BLOSSOM MUSIC CENTER

Outdoor amphitheater and summer home of The Cleveland Orchestra

布劳森音乐中心

克利夫兰交响乐团夏季森林音乐季演出场地。每年夏天，来自世界各地的音乐爱好者们在布劳森音乐中心优美的环境中享受大师们带来的音乐盛宴。

Photo Credit: © Roger Mastroianni, Courtesy of The Cleveland Orchestra



PLAYHOUSE SQUARE

Cleveland's theater district, which is the largest performing arts center outside of New York

克利夫兰剧院

美国第二大艺术剧院区，共拥有9座剧场，每年为当地居民和各地的游客提供优质精彩的演出活动。



CLEVELAND MUSEUM OF ART

Down the road from CIM, this is one of the world's top museums and admission is free!

克利夫兰艺术博物馆

美国历史最悠久的艺术博物馆，艺术藏品达上万件。紧邻克利夫兰音乐学院及克利夫兰交响乐团，常年免费向公众开放。



ROCK AND ROLL HALL OF FAME

Located in downtown Cleveland, this is the world's only hall of fame devoted to rock and roll

克利夫兰摇滚名人堂

由世界建筑大师，法国卢浮宫设计者贝律铭先生设计。记录了美国摇滚音乐兴衰之路



CLEVELAND
INSTITUTE OF MUSIC